

16 - Busy Doing Nothing

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Dense predawn fog.

[00:10] ---

Dead calm again today.

[00:22] ---

I get up as usual.

[00:36] ---

I take an hour to get dressed and ready.

[00:45] ---

In the morning I go outside with
the Entourage to assess the situation.

[00:56] ---

I confirm there's nothing
anywhere in sight.

[01:04] ---

I check our supplies
to see how much we have left.

[01:10] ---

We need to find a way out of this.

[01:36] ---

Re-l...

[01:38] ---

Vincent.

[01:43] ---

Vincent!

[03:40] ---

Another 2,000 miles to Mosk.

[03:43] ---

The calm continues since arriving here.

[03:46] ---

The only thing stirring is my impatience.

[03:57] ---

And then there are the Proxies
which remain a mystery...

[04:00] ---

far from being solved and only continues to deepen.

[04:04] ---

I can't tell anymore.

[04:07] ---

How much do they control?

[04:10] ---

And the most mysterious thing of all is

[04:14] ---

now lying there right in front of me.

[04:19] ---

Dead Calm

[04:33] ---

Good morning.

[04:52] ---

Throughout the day I observe the Proxy's mode of life.

[05:16] ---

It's pathetic.

[05:19] ---

Is leaving the toilet seat up the only way he can assert his maleness?

[05:25] ---

Vincent!

[05:27] ---

Did you hear me?

[05:29] ---

How many times do I have to tell you to lower the toilet seat?

[05:32] ---

I heard you.

[05:33] ---

No, you didn't!

[05:38] ---

Since I have the time, I observe the infected AutoReiv.

[06:02] ---

I see.

[06:14] ---

Life is often likened to a journey.

[06:16] ---

A pinch of salt?

[06:18] ---

That's awfully vague, isn't it?

[06:21] ---

Yet another discovery in this strange world.

[06:29] ---

Sometimes there are surprises.

[06:31] ---

Forget it!

[06:36] ---

No!

[06:38] ---

When did that happen?!

[06:41] ---

While preparing lunch,

[06:43] ---

I verify another facet of the cogito virus.

[06:47] ---

Are you left-handed too?

[06:49] ---

Left my hand?

[07:06] ---

AutoReivs aren't designed to
favor one hand over the other.

[07:09] ---

Could her left-handedness be due to
the emergence of an independent spirit?

[07:14] ---

Does it taste good, lady?

[07:17] ---

It's tough.

[07:23] ---

I'll settle the question of the
AutoReiv's handedness later.

[07:28] ---

After thinking it over, I realize
it's not so much Proxies...

[07:33] ---

but Vincent Law that
I don't know anything about.

[07:40] ---

What?

[07:42] ---

Don't worry about it.

[07:46] ---

There it is.

[08:05] ---

There's a hole in your sock.

[08:10] ---

Don't worry about it.

[08:14] ---

The real question is,

[08:16] ---

do I even need to know?

[08:29] ---

In the afternoon, the supply shortage
I'd feared suddenly comes to the fore.

[08:33] ---

3, 2, 1...

[08:36] ---

Re-l, it's been 3 minutes.

[08:39] ---

I still haven't washed my hair.

[08:41] ---

But considering how much
water we have left...

[08:44] ---

I really need to wash my hair today.

[08:47] ---

Re-l!

[08:48] ---

Two more minutes.

[08:49] ---

Your hair's short, so
you only need a minute.

[08:52] ---

But...

[08:54] ---

After talking it over,

[08:56] ---

the water shortage problem is
temporarily solved.

[09:11] ---

What's the matter?

[09:15] ---

I'm exercising my eyeballs.

[09:30] ---

There was a marked decline in
the crew's morale this morning.

[09:35] ---

It's been nearly three hours.

[09:47] ---

What the hell are they doing?

[09:52] ---

The food shortage problem only
continues to grow worse.

[09:59] ---

"Beans again?" Is that
what you're thinking?

[10:02] ---

Well, that's also true...

[10:05] ---

but why did you arrange them like that?

[10:07] ---

I thought a fresh appearance
might make them more appealing.

[10:16] ---

The act itself raised
some serious questions,

[10:19] ---

but just staring at that
unconcerned face of his

[10:22] ---

irritated me for no particular reason.

[10:40] ---

The afternoon...

[10:43] ---

brought no change.

[11:28] ---

Brand new.

[11:32] ---

The idiot.

[11:56] ---

What's this?

[11:58] ---

Being on this journey under
these conditions...

[12:02] ---

it suddenly dawns on me that
there really is a kind of wall

[12:07] ---

preventing Proxies and people...

[12:10] ---

as well as cogito infected AutoReivs
and people from interacting.

[12:14] ---

Each entity is cordoned off and
kept separate from the others.

[12:18] ---

There are moments when I feel
this truth in my very bones.

[12:31] ---

I'll never understand.

[12:43] ---

What the...?

[12:45] ---

Hey, look!

[12:47] ---

Not again. You're gonna get it from her.

[12:50] ---

I'll paint your face too.

[12:53] ---

Stop!

[12:55] ---

Take a look!

[12:56] ---

I said stop...

[12:59] ---

But if you're gonna do it, maybe...

[13:04] ---

Oh, it's Re-I!

[13:08] ---

Look at Vince.

[13:16] ---

Looks like fun.

[13:17] ---

But...

[13:21] ---

I'm sorry! Re-I!

[13:32] ---

Standing before this vast,
endless landscape,

[13:36] ---

it occurs to me just how
powerless and insignificant we are.

[13:46] ---

What's your take on the situation?

[13:48] ---

Have you figured a way out?

[13:51] ---

A way out? Why are you asking me?

[13:54] ---

I can't help it if the wind doesn't blow.

[13:57] ---

And?

[13:59] ---

And so, well...

[14:00] ---

Well, what?

[14:02] ---

No, nothing.

[14:04] ---

What do you mean nothing?

[14:06] ---

Is that your conclusion after
really putting your mind to it?

[14:09] ---

Or, have you not even tried to
come up with something?

[14:12] ---

First and foremost,

[14:13] ---

what gives you the right to put dressing
on our food without even asking?

[14:17] ---

Why do I have to adjust my taste to yours?

[14:21] ---

Well, um...

[14:22] ---

If you have something you
want to say, then say it.

[14:25] ---

You don't seem to be able to
take things into your own hands.

[14:28] ---

It's the same thing with this trip.

[14:29] ---

We're just making it up as we go
along, aren't we?

[14:32] ---

Do you have a clear sense of purpose?

[14:34] ---

That's, well... I'm sure...
if we go back to Mosk...

[14:39] ---

I'm sorry.

[14:40] ---

Flogging yourself is not an answer.

[14:42] ---

I'm sorry...

[14:45] ---

Why are you so wishy-washy?

[14:48] ---

Don't give me that "what's
she squawking about now?" look!

[14:51] ---

I've lost my appetite.

[14:53] ---

Well, um, as for me,

[14:55] ---

I figured if we just wait it out,
eventually the wind will...

[14:59] ---

What are you suggesting now?
That's just...

[15:04] ---

Forget it.

[15:09] ---

Still nothing to do.

[15:11] ---

As a diversion, I observe the AutoReiv.

[15:18] ---

No! When did that happen?!

[15:22] ---

Don't give me that "what's
she squawking about now?" look!

[15:25] ---

I've lost my appetite.

[15:31] ---

Perpetually bored,
my powers of thought deteriorate.

[15:41] ---

All I see are the problems.

[15:46] ---

Re-l...

[15:50] ---

I have tried to understand...

[16:00] ---

but it is impossible.

[16:03] ---

Predawn snow.
Distance traveled remains unchanged.

[16:09] ---

I get up as usual.

[16:21] ---

I assess the situation.

[16:23] ---

Still as calm as ever.

[16:35] ---

On these bone-chilling days,

[16:38] ---

even when I know it's time to get up,
my body doesn't seem to comply.

[16:41] ---

Oh, it's cold!

[16:43] ---

Snow!

[16:45] ---

Re-I! There's snow! Let's go play!

[16:50] ---

Re-I...

[16:52] ---

Hey...

[16:55] ---

Come on!

[16:56] ---

Pino, take a look! It's the aurora!

[16:59] ---

What's that?!

[17:04] ---

Wow! It's beautiful!

[17:22] ---

You idiot!

[17:26] ---

You stupid wind!

[17:30] ---

Come and get me!

[17:36] ---

What are you doing?

[17:38] ---

I'm right here!

[17:47] ---

I don't get it.

[17:49] ---

Damn it! Come on!

[17:51] ---

Come on, you bastard!

[17:54] ---

Hey! Come on!

[18:01] ---

Damn it!

[18:03] ---

We used as little electricity as possible
in order to save it for the future.

[18:15] ---

She's really watching me.

[18:20] ---

And she's saying something.
I wonder what.

[18:24] ---

Shave it. Shave it.

[18:28] ---

Could it be Re-I is...?

[18:32] ---

No, that's ridiculous.

[18:38] ---

Maybe it's a sign of malnutrition,
but my mind can't seem to relax.

[18:42] ---

My nerves are about to snap.

[18:45] ---

Did I reach my limit?

[19:30] ---

I slept soundly for
the first time in a while.

[19:32] ---

I dreamed about Iggy.

[20:13] ---

The only thing I can
rely on is my own will.

[20:15] ---

Vincent. The candle.

[20:18] ---

Oh, sure.

[20:33] ---

Ouch...

[20:38] ---

What was that?

[20:39] ---

Don't worry about it.

[20:40] ---

About what?

[20:42] ---

Don't give me that look.

[21:20] ---

You're utterly hopeless.

[21:25] ---

Are you all right?

[21:34] ---

Gotcha!

[21:39] ---

Pino, wait!

[21:51] ---

You stupid wind!

[21:57] ---

I said stop...

[22:02] ---

Re-l...

[22:03] ---

I'm right here!

[22:11] ---

That feels good.

[22:20] ---

I got you good, Vince!

[22:24] ---

Don't laugh!

[22:25] ---

Come and get me!

[22:29] ---

The solution to a way
out may be surprisingly simple.

[22:33] ---

I started to realize that
thinking about it was useless.

[22:39] ---

What's more, for some reason...

[23:11] ---

Pino!

[23:15] ---

For some reason,
I felt I could let myself smile.

[23:33] ---

Wind!

[23:49] ---

Another 2,000 miles to Mosk.

[23:54] ---

A strong Southwest wind.

[25:30] ---

A madness that roams
the abandoned paradise.

[25:34] ---

A shadow that stirs
amongst the forgotten ruins.

[25:39] ---

Our mutual thoughts now thunder.

[25:40] ---

Never-Ending Battle

[25:42] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:45 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:45 UTC by whimsee